

ekainaren 02 juin

complexe sportif de soccer / zokoako kiroldegia

ELEALAI

festibala

EUSKARAZ
b(l)ai!



L'euskara
en fête !

Dantza - Théâtre - Magia- Clown - Ipuin kontaketa



Euskara, batzen gaituen hizkuntza

Euskarak duen lekuaz eta erabileraz axolaturik, Urruñako herriko etxea, **ELEALAI** haur eta gazteei zuzendu euskarazko festibalaren lehen uztarekin heldu zaigu. Dantza, antzerkia edota magia, ikusgarriak adin orotako publikoarentzako pentsatuak dira. Festibalaren helburua da, euskara eskolatik ateratzea, plazara eramatea eta familiei momentu goxo bat partekatzeko aukera eskaintzea.

ELEALAI elkar ezagutzeko gomita bat da, partekatze, loturak sortzeko, euskarazko sorkuntza artistikoa, ezagutarazteko, sustengatzeko, hedatzeko. Euskararekin bat egiten duten baloreak.

ELEALAI egitasmo baten bukaera da ere. Topagunea elkartearekin partaidetzan Urruñako eskolotako ehun bat familiak euskararekin duten harremanaz gogoetatzeraz gomitatu dira.

Euskara, une invitation au partage

Attachés à la place qu'occupe l'euskara et à son usage, la commune d'Urrugne organise la première édition du **ELEALAI**, un festival en langue basque dédié à la jeunesse. Danse, théâtre, ou encore magie, les spectacles proposés s'adressent à tous les âges.

L'objectif est de faire rayonner l'euskara en dehors de l'école, de proposer aux familles de partager des moments de découverte et d'émerveillement.

ELEALAI c'est avant tout une invitation à partager, à aller à la rencontre de l'autre, et à créer du lien. L'évènement impulse une dynamique culturelle en promouvant la création artistique, avec l'euskara comme fil conducteur. Des valeurs qui représentent bien cette langue vivante.

ELEALAI c'est aussi l'aboutissement d'un projet. En partenariat avec l'association Topagunea, une centaine de familles d'Urrugne dont les enfants sont scolarisés dans la ville, a été invitée à réfléchir sur leur relation à l'euskara.

Elea alai eta euskaraz b(l)ai!



Jatekoa, edatekoa, pausatzeko guneak, Ikastola eta Erlaitza eskolen eskutik eta bertan piknikatzeko parada! Euria balitz, bertan aterpetzeko aukera izanen da.

Restauration sur place avec l'Ikastola d'Urrugne et l'école Erlaitza, possibilité de pique-niquer sur place! Repli sur place assuré en cas de pluie.

EGITARAUA

10:00 eta 15:00 ElilarE konpainia **O!**
+ 3 urte/ans - 30 min

Leku mugatuak
Places limitées
i-josie@mairie-urugne.fr

Nola txunditzen gaitu haurtzaroak? Bat-batean, ageri zaigu hori guztia eta ikusle gisa izango gara horren guztiaren jakitun lan koreografiko aldi berean abstraktu eta izugarri poetikoaren aurrean.



Comment le temps de l'enfance s'émerveille t-il ? Tout se pose subitement et l'on se découvre en tant que spectateur devant une gestuelle chorégraphique à la fois abstraite et extrêmement poétique.

11:00 Pontx pailazoa **Gelara**
+ 3 urte/ans - 60 min

Pontx lagunekin eskolan elkartu eta egunari ekitoko prest dago. Alabaina, erakaslea ez da ageri; gaixotu egin da. Hortaz, Pontxek irakasle kargua hartuko du eta ikasleekin egun osorako lana betetzea izanen du helburu.



Pontx va rencontrer ses amis à l'école et commencer la journée. Mais le professeur n'apparaît pas ; il est tombé malade. Pontx prendra donc ses fonctions d'enseignant et aura pour objectif de faire travailler ses camarades toute la journée.

12:00 - 13:00 Euskararen Kriseilua ekitaldia

Topagunea elkartarekin partaidetzan. Euskararen sua irudikatzen duen criseilua Uruñako 103 famillietan etxez etxe ibili da maiatzean. Familiek, etxeko hizkuntza ohituren eta euskararen erabileraren inguruko gogoeta egitera gomiatu dira. Esperientziari bukaera emateko ekitaldia iraganen da, Oihana Zamponi ipuin kontalariarekin.



En partenariat avec l'association **Topagunea**. 103 familles d'Urrugne ont été invitées à réfléchir sur leurs habitudes linguistiques et sur l'utilisation de la langue basque, à travers l'accueil d'une lanterne, la lanterne de l'euskara. Euskararen Kriseilua représente la nécessité de maintenir et de préserver ensemble ce petit feu qu'est la langue. La cérémonie vient clôturer l'expérience en présence de la conteuse Oihana Zamponi.

14:00 Bat Egin & Alabena konpainia **Loratzen**
+ 6 urte/ans - 30 min

Lore baratzezaina da eta bere lanean eta ohiko mekanismoetan buru belarri murgildua da. Dena kontrolpean du, hori da, behintzat, berak uste duena...



Jardinière de métier, Lore est plongée dans son travail et ses mécanismes habituels. Tout est sous contrôle, du moins c'est ce que pense Lore...

16:00 Alabena konpainia **Flipluf**
+ 12 hilabete/mois - 40 min

Batzuetan urak beldurtzen nau. Ustekabean, egoeraz aldatzen da. Eta barnean sartzeko, zer abentura! Batzuetan hotzegi, besteetan beroegi. Noiztenka uhain handiak badira, eta nire gainera ziliportatzen da. Artetan berriz, ura irensten dut... Ez da errex norik bere burua urera botatzea... baina zoin goxo den ondotik!



Parfois l'eau me fait peur. Imprévisible, elle change d'état comme qui rigole. Et puis pour y entrer, quelle aventure! Soit elle est trop froide, soit elle est trop chaude. Parfois il y a de grosses vagues, ou ça m'éclabousse. D'autres fois encore, je bois la tasse... Ce n'est pas facile de se jeter à l'eau... mais qu'il est bon d'y être!

17:00 Tor magoa/le magicien
+ 4 urte/ans - 60 min

Familian gozatzeko magia ikuskizun parte-hartzailea eta umoretsua. Haurrek ez dute soilik magia ikusiko, eginen dute ere!



Un spectacle de magie participatif et humoristique à vivre en famille. Les enfants ne vont pas uniquement assister à des tours de magie, ils vont y participer!

14:30 - 16:30 Urruñako Animatloia
6-13 urte/ans

Kirola euskaraz egin nahi? Igeriketa, Korrika, Bizikleta, giro ezin hobean. Gure egitaraua osatzeko Animatloia iraganen da, Larrouleta Kanpalekuan.



Tu veux faire du sport en basque? Natation, course et vélo. Pour compléter notre programme, nous proposons un Animathlon au camping de Larrouleta.

Izen emateak / Inscriptions

06.18.77.72.54 edo servicesports@mairie-urruigne.fr